



# Nouvelles

de l'Association Internationale de l'Orientation Scolaire et Professionnelle

Numéro 72, Décembre 2012

## Editorial

Chers membres de l'AIOSP

Ce numéro des nouvelles nous permet de dire d'une part la richesse des perspectives à venir : identifier de nouveaux défis et trouver de nouvelles réponses pour influencer l'avenir, et d'autre part la richesse de l'histoire de notre parcours, merci pour la documentation et le matériel que nous avons. Le XXIème siècle nous a tous frappés avec ses nouveaux challenges, ses nouveaux scénarios et avec des mots clés allant des transitions au besoin de réactivité, de l'innovation à la résistance au changement, des perspectives avec des contours flous jusqu'à la réflexivité comme possibilité de nouvelles réponses pas seulement individuelles, professionnelles mais également associatives et politiques. 2012 a été une année pleine d'initiatives et d'évènements au sein de l'AIOSP, alors que 2013 promet d'être encore plus stimulante et pleine de défis. Nous vous invitons tous à participer à la vie de l'association dans ses initiatives et d'être aussi proches que possible à travers des échanges, des articles et par votre participation aux conférences de l'AIOSP. Nous remercions tous ceux qui nous ont adressé des articles pour les nouvelles et nous vous encourageons à poursuivre votre contribution. Nous souhaitons un joyeux Noël à tous et que 2013 apporte la réalisation de tous vos projets professionnels et personnels. Nous commençons de préparer la prochaine conférence de notre association à Montpellier!

**Annamaria Di Fabio et Jane Goodman, responsables d'édition**

## La colonne du président

Nous vivons dans le changement en tant qu'individus, en tant que citoyens et en tant qu'association internationale.

Ce fait a été mis en évidence lors de notre dernière conférence internationale à Mannheim où une série de rencontres (aussi bien formelles qu'informelles) des membres de l'AIOSP ont eu lieu. Nos conférences fournissent une opportunité unique pour au moins une partie de nos adhérents de se rencontrer en face à face. Cela inclut le conseil d'administration et le bureau et bien davantage. Lors de nos conférences internationales, nous tenons aussi une assemblée générale et en plus cette année il y a eu la réunion de la «Table 20», un groupe de jeunes adhérents qui nous ont rejoint l'année dernière au Cap et sont restés en contact grâce aux réseaux sociaux. De nombreuses petites réunions informelles se sont tenues entre collègues qui partagent les mêmes intérêts sur un certain nombre de thèmes.

Le format de l'assemblée générale a été différent cette année, pour permettre davantage

d'échanges d'idées pour rendre l'AIOSP plus indispensable à ses membres.

Au fil des temps de rencontre, des réflexions et des défis à venir :

- Comment reconnaître et donner la parole à divers groupes régionaux au sein de l'AIOSP?
  - Comment garantir que le conseil d'administration et le bureau travaillent plus étroitement ensemble au profit du développement de l'association?
  - Comment améliorer notre communication avec nos membres? Les nouvelles répondent elles dans leur forme actuelle aux besoins des membres?
  - Comment prendre en compte et répondre à des groupes informels tels que la «Table 20»?
- Nous vivons dans le changement. Notre responsabilité est de garantir que notre association l'AIOSP réponde aux attentes et à la confiance de ses membres.



**Lester Oakes Président de l'AIOSP**

## Rencontre de l'AIOSP – Conférence internationale à Mannheim, Allemagne: “Une orientation pour la justice sociale, la prospérité et un emploi durable - Challenges pour le 21ème siècle”, du 3 au 6 octobre 2012

Après le 60ème anniversaire de l'association l'an dernier et les séries de conférences dans l'hémisphère Sud, l'AIOSP revient à ses racines en Europe, célébrer sa conférence annuelle en Allemagne. L'évènement était organisé en coopération avec l'université des sciences appliquées à l'emploi de l'agence fédérale de l'emploi de Mannheim – l'institution où les conseillers professionnels sont formés et qui fêtait son 40ème anniversaire lors de la conférence. La manifestation avait le soutien du Ministère fédéral de l'Education et de la recherche, du Forum national de l'orientation pour l'éducation, la carrière et l'emploi et de l'agence fédérale de l'emploi. 500 participants de 40 pays et de tous les continents ont pris part à 18 symposia et plus de 40 ateliers pendant cet excellent programme riche scientifiquement.



Dans la conférence d'ouverture le Professeur Ronald G. Sultana (Malte) a fait une introduction brillante aux relations complexes entre orientation professionnelle et justice sociale avec des perspectives philosophiques et sociologiques. Les conférenciers suivants, le Professeur Nancy Arthur (université de Calgary), le Professeur Walter Müller (Centre européen de Manheim pour la recherche sociale) et le Professeur Joachim Möller (Institut pour la recherche sur l'emploi de Nuremberg) ont apporté des points de vue politiques, économiques et professionnels sur ce thème ouvrant ainsi la discussion sur d'autres disciplines qui nourrissent la communauté de l'orientation.

L'idée fil rouge qui a guidé les tables rondes et les symposia : dans un souci de justice sociale, l'orientation doit être de plus en plus considérée d'un point de vue contextuel. Particulièrement, si on considère la qualité et le professionnalisme, il

faut adopter une perspective plus large pour penser une culture des pratiques de la preuve en lien avec la recherche, les praticiens et les pouvoirs publics. De manière répétée, les chercheurs et les



praticiens ont renvoyé la responsabilité sociale à la communauté de l'orientation et les ont incités à s'engager dans la promotion de structures sociales.

Parallèlement aux nombreux symposia et aux présentations de posters – les participants ont indiqué qu'il fallait s'y connaître en orientation pour choisir dans le programme – les présentations de posters représentaient bien la diversité de l'AIOSP. Pour sa remarquable présentation “La fiabilité en orientation: une étude longitudinale avec le Berufsbilder-Test-BBT” Giselle Müller-Roger Welter du Brésil a reçu le prix du Poster.

Dans la table ronde finale de l'AIOSP et sous la conduite du Professeur Anthony G. Watts, les intervenants d'Inde, d'Afrique du Sud, de Nouvelle Zélande, de Finlande et d'Italie ont déclaré que les conférences de l'AIOSP donnent des arguments forts pour la défense des questions liées à l'orientation dans leur pays et ne fournissent pas seulement de nouveaux points de vue et de nouvelles idées mais agissent comme un facilitateur pour le changement. Ainsi elles impactent les structures et les politiques de l'orientation dans de nombreux pays comme les expériences présentées lors des conférences précédentes l'ont montré.

A l'issue de la conférence, un groupe particulièrement intéressé à ces questions de justice sociale s'est engagé à continuer de travailler sur cette vaste problématique.

Nous attendons la prochaine Conférence de l'AIOSP qui se tiendra à Montpellier en France, du 24 au 27 septembre 2013 et qui abordera un aspect important de ce thème de justice sociale: “l'orientation, un droit de l'Homme ou du citoyen?”

**Karen Schober, Judith Frübing, nfb, Allemagne**

## Des défis nouveaux exigent des réponses nouvelles : Table 20 et Forum ouvert à Mannheim pour une conférence alternative



Depuis la Conférence du Cap (2011), un groupe de professionnels et de chercheurs de différentes nationalités restent en contact grâce aux réseaux sociaux. Ce groupe s'appelle "Table 20". C'est le fruit d'interactions amicales, scientifiques et professionnelles. Le groupe a échangé à propos de recherches et d'expérimentations, de projets professionnels, de questions de pratique quotidienne et a même partagé des moments de vacances. L'environnement numérique permet que des personnes avec des backgrounds différents contribuent et élaborent sur chacun des sujets proposés par le groupe. Ces échanges se sont poursuivis et approfondis pendant la conférence de Mannheim lors d'un atelier alternatif non officiel où le groupe a initié un nouveau forum appelé Forum ouvert. Chacun était le bienvenu pour participer à l'atelier. Rompant avec la routine des conférences, les participants se sont mis au travail en commençant par des exercices physiques conduits par Fernando Aguiar. Cette expérience brève mais excitante a créé des liens entre les participants et favorisé des échanges pas seulement sur des sujets théoriques ou scientifiques, mais aussi sur leurs relations personnelles et leurs convictions concernant le domaine de l'orientation scolaire et professionnelle. Après avoir échauffé les corps, les esprits et les ventres - on a partagé du chocolat pendant la dernière heure - de petits groupes ont réfléchi à leur travail en orientation - pratique ou recherche -, la discussion reposait sur trois questions basiques: Pourquoi suis-je

dans cette pièce? Pourquoi suis-je dans le domaine de l'orientation? Est-ce que ce Forum ouvert pourra me servir? – et comment?

Les 15 participants (de 5 continents) engagés dans ces discussions disent y avoir trouvé des activités nouvelles et différentes de celles plus traditionnelles des grandes conférences pour échanger des idées dans une forme moins formelle, avoir appris sur les motivations et les backgrounds professionnels des participants. A la fin de l'atelier, chacun a décrit en un mot ce qu'il avait ressenti ; curiosité, joie, colère, énergie, bonheur et surprise sont quelques uns de ces mots.

En conclusion, le Forum ouvert de l'AIOSP a créé la base d'un espace d'idées multiculturel, multidisciplinaire et multifonctionnel qui espère bénéficier du soutien de l'AIOSP pour devenir une organisation plus globale représentant les différents courants de la communauté internationale de l'orientation. Le Forum rassemble et encourage une nouvelle génération. Il fait la promotion de l'engagement dans les conférences (comme ce fut le cas à Mannheim), défend de nouveaux formats d'échange et de futurs projets.

Les personnes intéressées et jeunes d'esprit sont invitées à rejoindre le groupe sur Facebook : AIOSP Forum ouvert

**Auteurs : AIOSP – Table 20, représentée par: Judith Fruebing, Allemagne, Yuval Shafir, Israël, Fernando Aguiar, Brésil, Màrius Martínez, Espagne, Rie Thomsen et Helene Valgren, Danemark**

## les archives de l'AIOSP

Toutes les archives de l'AIOSP sont à l'HdBA (L'Université de l'Agence fédérale

pour l'emploi allemand) de Mannheim, en Allemagne, l'université où la dernière conférence de l'AIOSP s'est tenue.



*Les archives de l'AIOSP*

Jürgen Nürnberger -Directeur de la bibliothèque de l'HdBA à Mannheim – récupère, organise et prend soin des documents qui lui sont régulièrement envoyés.



*Jürgen Nürnberger*

Pendant la conférence à la HdBA, il a gentiment organisé une visite aux archives et montré un certain nombre de documents intéressants, comme un dossier bleu avec les documents originaux de la création de l'AIOSP qui se nommait à l'époque : "association internationale de l'orientation professionnelle" – AIOF –



*Suzanne Bultheel et Beatriz Malik*

Merci à Jürgen Nürnberger. Il est possible de voir des photos de la première réunion de l'AIOF en 1953. 60 ans après, nous célébrerons l'événement en 2013 lors de la conférence de Montpellier en France, l'un des pays fondateurs de notre association.

Nous voulons remercier très sincèrement Jürgen Nürnberger qui non seulement classe et prend soin des archives mais également partage ses découvertes et ses connaissances en mettant en valeur les documents particulièrement intéressants.

**Suzanne Bultheel Secretary General of the IAIEVG and Beatriz Malik Vice President**

## “Optimiser le potentiel mondial avec l’orientation” – 60 ans d’AIOSP en un coup d’œil

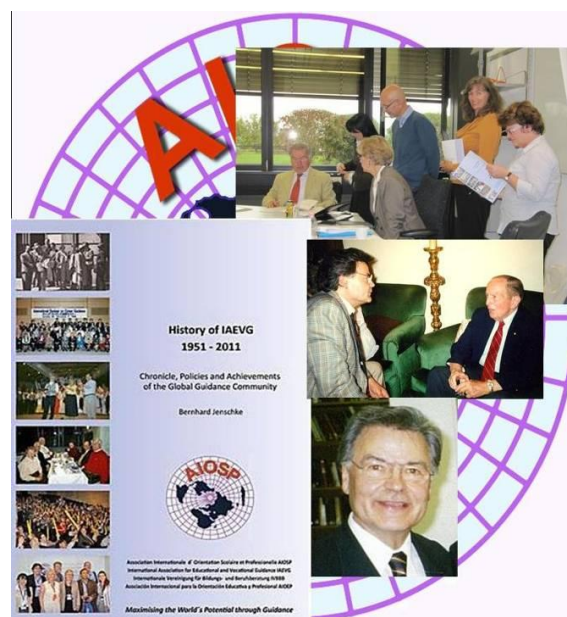
Juste en même temps que la conférence de l’AIOSP en 2012 à Mannheim, en Allemagne, (voir l’article page 2), Bernhard Jenschke présentait sa publication, “Histoire de l’AIOSP 1951 – 2011. Chronique, politiques et réalisations du monde de l’orientation.” Avec cette rétrospective sur l’histoire et le développement de la plus ancienne association d’orientation scolaire et professionnelle, l’auteur nous emmène en voyage à travers le temps qui non seulement, représente les 60 ans d’histoire de notre association mais également nous éclaire sur le développement professionnel de l’orientation scolaire et professionnelle.

A partir de ses 25 ans d’expérience, activement au service de l’AIOSP, – dont huit comme Vice Président (1991 – 1999) et huit comme Président de l’association (1999 – 2007) – Bernhard Jenschke témoigne et approfondit ce développement. Il connut plusieurs fondateurs (Hans Hoxter), il collabora avec Donald E. Super et d’autres importants précurseurs de l’orientation scolaire et professionnelle moderne. Il favorisa la mise en place d’un réseau mondial de professionnels de l’orientation.

Sous le nom français “Association Internationale d’Orientation Professionnelle” (AIOP – un „S” pour “scolaire”- fut ajouté quelques années après : AIOSP), l’association fut fondée à Paris en 1951 par les principaux experts européens et nord américains de l’orientation professionnelle et par des représentants d’organismes internationaux comme l’OIT et l’UNESCO. Au cours de ses 60 ans d’histoire, l’organisation s’est transformée en une association mondiale possédant plus de 22000 membres actuellement dans 50 pays sur les 5 continents. Ses publications et ses conférences internationales sont diffusées dans 4 langues (anglais, français, espagnol et allemand; [www.iaevg.org](http://www.iaevg.org)).

De plus, Pour faire avancer et développer le professionnalisme et la coopération internationale, l’association plaide en faveur de l’importance et de la reconnaissance d’une orientation tout au long de la vie de haute qualité pour l’individu et dans l’intérêt général. Dans de nombreux communiqués et déclarations, l’AIOSP a appelé les gouvernements nationaux et les organisations internationales à garantir un accès aisé pour tous les citoyens à des services d’orientation pourvus de personnels qualifiés, l’accès à ces services étant reconnu comme un droit. L’association rappelle aux décideurs

partout dans le monde que la réalisation de la justice sociale, l’amélioration des débouchés scolaires, la participation à l’apprentissage tout au long de la vie, la prospérité économique, l’intégration sociale sont des bases pour l’orientation scolaire et professionnelle.



« L’appel de l’AIOSP aux gouvernements » approuvé par l’assemblée générale à Florence en 1983 reproduit dans ce livre se lit comme une première version de celui rédigé en 2012 à l’occasion de la conférence de l’AIOSP sur la justice sociale. En coopération avec l’OCDE, la commission européenne, l’OIT, et l’UNESCO, de nombreuses initiatives professionnelles ont été initiées qui ont eu un impact durable sur le développement de des politiques d’orientation et des pratiques dans de nombreux pays. (voir l’étude mondiale conjointe OCCDE/EU/banque mondiale 2001-2004).

A côté d’un récapitulatif historique de l’AIOSP et de photos d’archives, le livre contient des reproductions de tous les documents professionnels et politiques importants de l’AIOSP de ces soixante dernières années qui rend cette publication «matérialisée» incontournable. Elle est mise en ligne sur : (<http://www.iaevg.org/crc/files/iaevg/History%20of%20IAIEVG-October%202012.pdf>).

Nous sommes redevables à Bernhard Jenschke pour ce travail qui préserve la mémoire et l’histoire de notre association.

**Karen Schober, Vice President, Germany**

## Etat des connaissances scientifiques “Narration et construction de carrière évidence empirique et efficacité des interventions”, 30ème congrès international de psychologie, 22-27 Juillet 2012, Cape Town, Afrique du sud

Le congrès International quadriennal de psychologie, qui s'est tenu pour la première fois en 1889 à Paris, a eu lieu en 2012 en Afrique du Sud. Cette étape importante dans le calendrier de la psychologie est spécialement importante pour tous les champs de la psychologie, apportant des occasions exceptionnelles pour des échanges scientifiques et un dialogue entre chercheurs et praticiens de toutes disciplines de la psychologie du monde entier.

La 30ème édition du congrès international de psychologie a mis en vedette un nombre important de conférenciers, de colloques, d'ateliers et de présentations par plus de 300 chercheurs de différents champs de la psychologie. Ces présentations furent articulées avec 13 prestigieuses conférences donnant un point de vue sur l'état actuel des recherches dans le domaine des sciences psychologiques.

Le thème principal de congrès, “La psychologie au service de l'humanité”, éclaira de nombreuses nouvelles perspectives de la science psychologique d'un côté et de l'autre souligna l'importance d'utiliser la psychologie comme un instrument au service de la société postmoderne dans différentes directions.

Cette année, lors de ce congrès, l'orientation scolaire et professionnelle fut mise particulièrement en valeur. L'un des 13 invités sur l'état de la science psychologique consacra sa conférence à l'orientation, son principal objectif étant de fournir un aperçu des développements au cours des dernières décennies et de préciser une feuille de route pour la recherche et l'intervention dans ce domaine pour les quatre prochaines années. En faisant cela, les organisateurs ont reconnu le rôle important de cette discipline au service de l'humanité sous ses différentes formes.

Comme c'est toujours le cas dans ce genre de congrès, les conférences sur l'état de la science psychologique et les présentations furent décidées par un rigoureux processus de sélection effectué par un comité scientifique piloté par Mark Savickas, reconnu comme le spécialiste dans le champ de l'orientation fut invité à être l'un des 13 conférenciers. Cependant, déjà engagé ailleurs, il déclina cette invitation. D'autres personnes furent pressenties et finalement c'est la professeure Annamaria Di Fabio, de l'université de Florence, Italie qui fut invitée à présenter la grande conférence sur

l'état de la science psychologique. Le titre de sa conférence fut : « narration et construction de carrière : preuves empiriques de l'efficacité des interventions ». Cette communication trace les axes d'intervention historiques et théoriques dans le champ de l'orientation tout en rassemblant et échangeant pour un large public les avancées les plus significatives du moment.

Annamaria Di Fabio a d'abord délimité le cadre conceptuel qui définit le champ de l'orientation au XXIème siècle. Elle a ensuite souligné le nouveau paradigme du “life design” à travers les deux théories fondamentales qui ont mené à la création de ce concept; la théorie de la construction de carrière de Mark Savickas (2005, 2009) en premier lieu, et deuxièmement la théorie de la construction de soi de Jean Guichard (2004, 2005, 2008). Ces théories insistent sur l'importance de rendre les gens capables eux-mêmes plutôt que de les aider et de devenir employables plutôt que justes employés. (Savickas, 2004). Le but ultime est de développer les capacités des personnes à être confiant en soi et sûr d'eux mêmes pour pouvoir faire face aux nombreuses situations de transitions qui existent au sein d'un monde du travail globalisé en évolution rapide. La métaphore appropriée est celle de l'approche historique personnelle. Cette méthodologie met l'accent sur l'utilisation d'une évaluation quantitative innovante instrumentée et souligne l'importance de faciliter la complémentarité et l'intégration entre les perspectives nomothétique et idiographique. Annamaria Di Fabio a souligné le besoin de rigueur à tous les niveaux, l'importance d'évaluer l'efficacité des interventions et de la nécessité de développer une nouvelle évaluation qualitative et de nouveaux instruments d'intervention. Les résultats de cinq études conduites dans un contexte italien à l'aide de pré-et post-modèles expérimentaux d'intervention furent présentés. L'efficacité d'une approche combinée quantitatif / qualitatif a été démontrée. Plus particulièrement, l'efficacité de plusieurs nouveaux instruments d'évaluation qualitative et d'intervention fut démontrée. Ces instruments sont: l'interview de construction de carrière de Savickas (2010), le profil d'intérêt de carrière de Maree (2010), le génogramme de construction de carrière de Di Fabio (2010), et l'autobiographie de carrière future de Rehuss (2009).

En conclusion, le résultat de ces études souligne l'efficacité des instruments novateurs d'évaluation et d'intervention développés dans la perspective du nouveau paradigme de l'orientation au 21ème siècle et éclaire l'importance d'utiliser une approche combinée quantitative/qualitative en orientation à tous les niveaux d'intervention.

Cette conférence sur l'état de la science psychologique a une valeur particulière et

significative dans le champ de l'orientation dans l'ère postmoderne. Elle a tracé de nombreuses perspectives innovantes sur les stratégies de recherche et d'intervention pour les prochaines années. Mais surtout, elle a confirmé le rôle déterminant du champ de la psychologie au service de l'humanité pour le bien être des individus.

**Annamaria Di Fabio**

## PROCHAINES CONFERENCES

**AIOSP-CIOM 2013 Conférence internationale, 24-27 Septembre 2013,  
Montpellier, France**

**L'orientation : un droit de l'homme ou du citoyen?**

Le prochain congrès international de l'orientation de l'AIOSP -CIOM 2013- organisé par l'ACOP-France aura lieu du 24 au 27 septembre 2013 au Corum, dans le cœur de ville de Montpellier, sur le thème :

*L'orientation, un droit de l'Homme ou du citoyen ?*  
Comment le conseil en orientation peut-il contribuer à construire des citoyens concevant leur développement personnel en relation avec celui d'autrui et du bien commun ? Quelles politiques publiques mettre en place à cet effet ?



*Le Corum: Palais des congrès de Montpellier*

Guidé par une collègue anglophone, notre Président, Lester Oakes, a visité Montpellier en octobre dernier, et les sites-clefs du congrès 2013. Il s'est déclaré conquis par la ville de Montpellier ainsi que par sa visite de la cité romaine de Nîmes. Il a rencontré les organisateurs du congrès et il est reparti confiant, nous a-t-il dit, dans la réussite de notre entreprise.

Le programme CIOM 2013 se précise de jour en jour, il peut être consulté en ligne.

Appel à contributions (ateliers, présentations et posters) : jusqu'au 15 avril 2013

Inscriptions précoces: jusqu'au 30 avril 2013

Inscriptions standard : jusqu'au 15 juin 2013

Clôture des inscriptions : le 10 septembre 2013

Pour plus d'informations :

<http://ciom2013.ac-montpellier.fr/>

Nous nous faisons une joie de vous accueillir nombreux à Montpellier, en espérant que CIOM 2013 sera un moment fort de l'année qui va commencer et pour laquelle nous vous présentons nos meilleurs vœux.

**Suzanne Bultheel and Betty Perrin**

## RESSOURCES

### Manuel pour la formation universitaire des professionnels de l'orientation

NICE (Réseau pour l'innovation en orientation en Europe) a publié un manuel pour la formation en orientation à l'université. "Le manuel de NICE" présente des arguments pour la formation des conseillers d'orientation dans l'enseignement supérieur, une vision des compétences de base dont les professionnels de l'orientation auront besoin dans l'avenir, et une trame pour la conception et le développement de ces formations.

Le manuel de NICE existe dans deux versions différentes qui peuvent être téléchargées sur le site : [www.nice-network.eu](http://www.nice-network.eu). La version courte vise à atteindre une large audience et comprend les concepts centraux (Les compétences de base NICE). La version complète comprend les recherches qui ont été réalisées dans le réseau sur l'organisation de la formation, les contenus et les types d'approches dans l'enseignement supérieur des professionnels de l'orientation en

Europe et un chapitre sur les thèmes de formation innovants.

NICE comme réseau universitaire a été créé en 2009 avec le soutien financier de la commission européenne et l'agrément pour une seconde période vient tout juste de lui être accordé de 2012 à 2015. A l'heure actuelle, le réseau implique 45 partenaires – la plupart d'entre eux dispensent des programmes de formation en orientation – dans 28 pays européens. Dans un futur proche, les concepts proposés par NICE dans le manuel seront testés et développés

Un grand nombre de participants seront invités pour une grande conférence internationale à Canterbury (RU) du 3 au 6 septembre 2014 pour dialoguer au sujet du futur de l'enseignement supérieur et de la recherche en orientation.

**Katsarov et Peter Weber, coordinateurs NICE Network**

### CONTACTS:

Administration de l'AIOSP, Ottawa: [membership@iaevg.org](mailto:membership@iaevg.org)

Trésorier de l'AIOSP: Michel Turcotte : [Turcotte.michel@gmail.com](mailto:Turcotte.michel@gmail.com)

Secrétaire générale de l'AIOSP : Suzanne Bultheel : [suzanne.bultheel@gmail.com](mailto:suzanne.bultheel@gmail.com)

Site web: [www.iaevg.org](http://www.iaevg.org)

### LA LETTRE DE L'AIOSP

Rédactrices en chef : Annamaria Di Fabio, Italie [adifabio@psico.unifi.it](mailto:adifabio@psico.unifi.it) Jane Goodman, USA, [goodman@oakland.edu](mailto:goodman@oakland.edu)

Traducteurs :

Français: Jean-Luc Brun [jeanlucbrun@wanadoo.fr](mailto:jeanlucbrun@wanadoo.fr) Hélène Gervais [helene.gervais206@orange.fr](mailto:helene.gervais206@orange.fr)

Allemand: Regina Korte, [regina.korte@arbeitsagentur.de](mailto:regina.korte@arbeitsagentur.de) Helga Schröder, [info@consilea.de](mailto:info@consilea.de) Bernd-joachim Ertelt [bernd-joachim.ertelt@arbeitsagentur.de](mailto:bernd-joachim.ertelt@arbeitsagentur.de) [prof.ertelt@gmx.net](mailto:prof.ertelt@gmx.net)

Espagnol: Julio González, Venezuela, [juliogonzalez47@gmail.com](mailto:juliogonzalez47@gmail.com)

Italien: Annamaria Di Fabio, Italy, [adifabio@psico.unifi.it](mailto:adifabio@psico.unifi.it)

Portugais: Alexandra Araújo. [alexandra.araujom@gmail.com](mailto:alexandra.araujom@gmail.com)

Correction en anglais : Lester Oakes, IAEVG President, New Zealand, [oakes@paradise.net.nz](mailto:oakes@paradise.net.nz)

***Nous apprécions leurs contributions pour que les Nouvelles soient accessibles dans toutes ces langues.***